



Stand: September 2016

Vereidigte und beim Landgericht (Arrondissementrechtsbank)  
zugelassene Übersetzer

**AMSTERDAM**

Dr. Ingrid Ostermann  
R.J.H. Fortuynstraat 145  
1019 WK **Amsterdam**  
Tel.: 020-7781723  
Mobil: 06-15667946  
E-Mail: [i.ostermann@gmx.net](mailto:i.ostermann@gmx.net)  
Internet: [www.atelier-nld.com](http://www.atelier-nld.com) (im Aufbau)  
**vereidigt:** Landgericht Amsterdam  
Niederländisch – Deutsch  
Besondere Fachgebiete: Zeugnisse/Personenstands-  
surkunden/Handelsregisterauszüge/Bau-  
wesen, Kultur, Natur und Literatur

**ARNHEM**

Frau Heidrun Ruijg-Herrmann  
Wagnerlaan 114  
6815 AG **Arnhem**  
Tel.: 026-4433465  
E-Mail: [h.ruijg@upcmail.nl](mailto:h.ruijg@upcmail.nl)  
**vereidigt:** Landgericht Arnhem  
Niederländisch →Deutsch, Deutsch→Nieder-  
ländisch  
**Fachgebiete:** Urkunden/Verträge/Recht/Ge-  
setzgebung/Wirtschaft/Marketing/Reklame/  
Kunst/Kultur/Tourismus

## **BUNNIK**

Language Unlimited bv  
Kosterijland 46F  
3981 AJ **Bunnik**  
Tel.: 030-231 23 02  
Fax: 030-232 29 92  
E-Mail: [info@Languageunlimited.nl](mailto:info@Languageunlimited.nl)  
Internet: [www.Languageunlimited.nl](http://www.Languageunlimited.nl)  
**vereidigt:** Landgerichte Utrecht und Den Haag  
(Niederländisch, Deutsch, Englisch, Franzö-  
sisch)  
Language unlimited ist ein allgemeines Über-  
setzungsbüro und erstellt beglaubigte Überset-  
zungen in zahlreichen Fachgebieten

## **DEN HAAG**

Frau Eva Bodor  
Conference Interpreter AIIC  
Van Zaeckstraat 21  
2596 TP **Den Haag**  
Tel.: 070-399 07 32  
Fax: 070-390 98 74  
E-Mail: [e.bodor@aiic.net](mailto:e.bodor@aiic.net) oder  
[bodor@casema.nl](mailto:bodor@casema.nl)  
**übersetzt** Deutsch, Niederländisch, Ungarisch  
und Englisch  
**dolmetscht** konsekutiv und simultan  
**vereidigt:** keine Vereidigung und Zulassung  
bei NL Land-/Amtsgerichten vorgelegt

Frau Gabriele de Koning  
Hanedoestraat 97,  
2597 XE **Den Haag**  
Tel.: 070-360 95 24  
E-Mail: [gabriele.dekoning@aber-yes.nl](mailto:gabriele.dekoning@aber-yes.nl)  
Internet: [www.aber-yes.nl](http://www.aber-yes.nl)  
**vereidigte** Urkundenübersetzung LG Stuttgart  
(Deutsch-Englisch)  
**vereidigt:** Übersetzerin und Dolmetscherin  
beim Landgericht Den Haag (Niederländisch  
und Englisch)  
**Simultan + Konsekutiv:** Deutsch, Niederlän-  
disch, Englisch  
**Fachgebiete:** Recht (auch Notariatsdolmet-  
schen), Wirtschaft, Finanzen, Urkundenüber-

setzerin, Tourismus, Marketing, Bauwesen,  
Politik

Frau Christa Schröder  
Koningin Emmakade 167  
2518 JM **Den Haag**  
Tel.: 070-346 47 60  
E-Mail: [c.schroeder@wxs.nl](mailto:c.schroeder@wxs.nl)  
Diplom-Dolmetscherin: dolmetscht konsekutiv  
und simultan  
Niederländisch, Französisch, Englisch →  
Deutsch, Deutsch → Niederländisch  
**nicht vereidigt**

### **DE BILT**

Frau Inge Piket  
Wilhelminalaan 38  
3732 GL **De Bilt**  
Tel.: 030-220 45 27  
Fax: 030-220 45 27  
E-Mail: [ingepiket@hetnet.nl](mailto:ingepiket@hetnet.nl)  
**dolmetscht** simultan Niederländisch, Franzö-  
sisch, Englisch und Italienisch → Deutsch;  
**nicht vereidigt**

### **DELFGAUW (Deflt)**

Frau Ricarda Gras  
Pauwmolen 73  
2645 GC **Delfgauw**  
Tel.: 015-256 58 73  
E-Mail: [gras@kabelfoon.net](mailto:gras@kabelfoon.net)  
**vereidigt:** keine Vereidigung und Zulassung  
bei NL Land-/Amtsgerichten  
**übersetzt:** Deutsch, Niederländisch und  
Englisch  
**dolmetscht:** konsekutiv und simultan  
Deutsch-Englisch, Deutsch→Niederländisch  
Englisch→Niederländisch

### **EINDHOVEN**

Frau Drs. Sabine Haenen  
Legal Confidential Certified Translations  
Lijsterlaan 1  
5613 AD **Eindhoven**  
Telefon: 040-293 8098

Fax: 040-293 80 97

E-Mail: [shaenen@legalconfidential.nl](mailto:shaenen@legalconfidential.nl)

Internet: [www.legalconfidential.nl](http://www.legalconfidential.nl)

**Übersetzerin:** Deutsch, Englisch, Italienisch, Niederländisch

**vereidigt:** Amtsgericht 's-Hertogenbosch (Niederländisch, Englisch + Deutsch), Den Haag (Niederländisch, Italienisch)

**Fachgebiete:** Recht, Technik, Musik, Passagierluftfahrt

Herr Drs. Kay Sachse

Directeur

Alpha Taalservice

Zandgroeve 7

5658 CE **Eindhoven**

Tel.: 040-21 25 421

Fax: 084-750 95 59

E-Mail: [info@alpha-taalservice.nl](mailto:info@alpha-taalservice.nl)

**vereidigt:** Amtsgericht 's-Hertogenbosch (Niederländisch und Deutsch)

**Simultan + Konsekutiv:** Niederländisch, Englisch, Deutsch, **Fachgebiete:** Automobile, Technik, Recht, Tourismus, Landwirtschaft

## GRONINGEN

Übersetzer bei Gericht

Gerechtstolk en Juridisch Vertaler

Herr Drs. Marian Evenhuis

Abel Tasmanstraat 9A

9726 EE **Groningen**

Tel.: 050-318 62 13

Fax: 050-318 62 23

E-Mail: [m.evenhuis@xs4all.nl](mailto:m.evenhuis@xs4all.nl)

Internet: [www.evenhuisvertalingen.nl](http://www.evenhuisvertalingen.nl)

**vereidigt:** Amtsgericht Groningen + Landgericht Den Haag (jeweils Niederländisch + Deutsch)

**Konsekutiv:** Niederländisch →Deutsch

**Fachgebiete:** allgemeine Rechtsgebiete

## HILVERSUM

Übersetzerin

Frau Judith Jasmin

Elzenlaan 53

1214 KK **Hilversum**

Tel: 035-621 26 54

Mobil: 06-10 70 06 54  
E-Mail: [info@jjnede.com](mailto:info@jjnede.com)  
Internet: [www.jjnede.com](http://www.jjnede.com)  
vereidigt beim Landgericht Amsterdam  
übersetzt: Niederländisch-Deutsch  
**Fachgebiete:** Juristische Übersetzungen,  
Kultur, Wirtschaft und auch andere Gebiete

## NIJMEGEN

Frau Barbara KLUTE  
Tooropstraat 72  
6521 NS **Nijmegen**  
Tel.: 024-360 95 16  
E-Mail: [klutsimo@xs4all.nl](mailto:klutsimo@xs4all.nl)  
**vereidigt:** Landgericht Arnhem  
übersetzt Niederländisch-Deutsch  
**Fachgebiete:** Recht, Wirtschaft

## ROTTERDAM

Vertaalbureau AABEE  
Frau K. Roelink  
Noordeinde 29  
3238 BG **Zwartewaal**  
Tel.: 010-465 45 66  
Fax: 010-465 48 99  
E-Mail: [info@aabee.nl](mailto:info@aabee.nl)  
Internet: [www.aabee.nl](http://www.aabee.nl)  
**vereidigt:** Landgericht Rotterdam (Deutsch,  
Niederländisch, übersetzt in alle regelmäßig  
anfallenden Sprachen (mehr als 250 ange-  
schlossene vereidigte Übersetzer)

Frau S. Britt Wadman  
Vertaler & Tolk  
Schiekade 155b  
3033 BP **Rotterdam**  
Tel: 010-8423146  
Mobil 06-33816037 (unverändert)  
E-Mail: [vertalertolkwadman@hotmail.com](mailto:vertalertolkwadman@hotmail.com)  
**vereidigt:** Landgericht Rotterdam (Deutsch,  
Niederländisch u. Spanisch)  
übersetzt/dolmetscht (konsekutiv u. simultan) in  
den Sprachen Deutsch, Niederländisch und

Spanisch

**Fachgebiete:** Europäische Union, Kultur & Literatur, Bildung, geschäftliche Korrespondenz

## **VLISSINGEN**

Vertaalbureau Jos la Soe

Kleine Kertstraat 1

4381 EA **Vlissingen**

Tel.: 0118-629 93 7

Fax: 0118-629 93 7

E-Mail: [lasoe@zeelandnet.nl](mailto:lasoe@zeelandnet.nl)

**vereidigt:** Landgericht Middelburg (Deutsch-Niederländisch)

**Fachgebiete:** Tourismus, Technik, Aquaristik

## **VUGHT**

Frau Hildegard Ritter

Akkerstraat 58

5261 TX **Vught**

E-Mail: [info@rittertaalcontact.nl](mailto:info@rittertaalcontact.nl)

Internet: [www.rittertaalcontact.nl](http://www.rittertaalcontact.nl)

**vereidigt:** Landgericht 's-Hertogenbosch (Niederländisch, Deutsch)

**Simultan:** Niederländisch und Deutsch

**nur private Übersetzungen, da noch keine Verereidigung und Zulassung beim Landgericht Fachgebiet: Medizin**

## **WOERDEN**

DaVinci Vertalingen B.V.

Pompmolenlaan 13

3447 GK **Woerden**

Postbus 361, 3440 AJ Woerden

Tel. 088-3284624

Fax 088-3284637

E-Mail: [info@davincivertalingen.nl](mailto:info@davincivertalingen.nl)

[www.davincivertalingen.nl](http://www.davincivertalingen.nl)

**vereidigt:** bei verschiedenen Gerichten

**Übersetzen und Dolmetschen (Simultan und Konsekutiv):** verschiedene Sprachen

## **DEUTSCHLAND**

Frau Bettina Leopold  
Birkenstr. 5  
71126 **Gäufelden**  
Tel. 0049-7032-913 21 52  
Fax 0049-7032-913 21 53  
Mobil: 0049-178-1484151  
E-Mail: [uebersetzungen-leopold@t-online.de](mailto:uebersetzungen-leopold@t-online.de)

**Öffentlich bestellte und beeidigte Urkunden-  
übersetzerin für die niederländische Sprache  
(Landgericht Stuttgart)  
vereidigt: Amtsgericht 's-Gravenhage  
Fachgebiete: Polizei, Justiz, Notariats-  
wesen, Beglaubigte Übersetzung von Urkun-  
den Niederländisch-Deutsch  
Deutsch-Niederländisch  
keine Dolmetschertätigkeit**

Frau Julia van Wasbeek  
Dr. Elisabeth-Vomstein-Str. 16  
79418 **Schliengen**  
Tel.: 0049 - 7635 - 82 79 394  
Mail: [julivanwasbeek@yahoo.com](mailto:julivanwasbeek@yahoo.com)  
**vereidigt:** Landgericht Freiburg, Urkunden-  
übersetzerin (Deutsch, Französisch,  
Niederländisch), Verhandlungs-  
dolmetscherin

*Diese Angaben erfolgen aufgrund von Informationen, die dem Generalkonsulat zum Zeitpunkt der Abfassung vorlagen. Die Angaben und insbesondere die Benennung der Dolmetscher und Übersetzer erfolgen unverbindlich und ohne Gewähr. Für alle Kosten und Gebühren im Zusammenhang mit gemachten Aufträgen müssen die Antragssteller selbst aufzukommen.*